

COVIT-AMINES [6]

FR- NL -ENG

Puissiez-vous former une Communauté - Coran

Attachez-vous tous, fortement, au pacte de Dieu; ne vous divisez pas; souvenez-vous des bienfaits de Dieu: Dieu a établi la concorde en vos cœurs; vous êtes, par sa grâce, devenus frères alors que vous étiez des ennemis les uns pour les autres. (...) Puissiez-vous former une Communauté dont les membres appellent les hommes au bien: leur ordonnent ce qui est convenable et leur interdisent ce qui est blâmable: voilà ceux qui seront heureux! Ne soyez pas comme ceux qui se sont divisés et qui se sont opposés les uns aux autres. (Coran 3,103-05)

La fraternité et la confraternité sont également au centre de la pensée coranique. Avec son alliance avec les fidèles, jetée comme une corde, Dieu veut établir une communauté de frères et de sœurs qui se soutiennent, s'encouragent et se corrigent mutuellement, afin de promouvoir le salut le plus profond des uns et des autres. C'est l'amour du mystère ultime de Dieu qui nous fait évoluer d'ennemis à des frères et sœurs. Le Coran exprime l'espoir ardent que les fidèles forment une communauté qui rayonne de bonheur. Elle pourrait ainsi devenir une "communauté du milieu", entre les peuples de gauche et de droite, invitant le monde à la communion avec et en Dieu (Coran 2:143). Le Coran est véritablement un livre d'amour parmi les hommes, comme l'a souligné le prince Ghazi bin Muhammad de Jordanie dans son ouvrage très apprécié « *Love in the holy Qur'an* ». Bien sûr, l'amour de Dieu et l'amour de Dieu pour l'homme sont essentiels, mais comment pourrait-il en être autrement qu'un cœur, qui aime Dieu éprouve également un amour profond pour toute l'humanité ? Que les Saintes Écritures du monde soient découvertes comme sources de fraternité.

Source : Le Coran, trad. Denise Masson, Gallimard, Paris, 1967.

Laat een gemeenschap uit jullie voortkomen - Koran

Houd jullie stevig vast aan het koord van God en wees niet verdeeld. Gedenk de gunst van God aan jullie, toen jullie vijanden (van elkaar) waren en God jullie harten nader tot elkaar bracht en jullie door Zijn gunst broeders werden. (...) Laat een gemeenschap uit jullie voortkomen die naar het behoorlijke uitnodigt, het goede beveelt en het slechte verbiedt. Zij zijn degenen die succesvol zijn. Wees niet zoals degenen die uit elkaar zijn gegaan en (onderling) verdeeld raakten. (Koran 3,103-105, vert. aangepast)

Broederlijkheid en broederschap staat ook in de Koran centraal als gedachte. Met zijn als een koord geworpen uitgeworpen verbond met de gelovigen wil God een gemeenschap stichten van broeders en zusters die elkaar steunen, aanmoedigen en corrigeren, om zo elkaars diepste heil te bevorderen. Het is de liefde van het ultieme Godsmysterie dat ons van vijanden jegens elkaar tot broers en zussen maakt. De Koran drukt de vurige hoop uit dat de gelovigen zo een gemeenschap zullen vormen die geluk uitstraalt. Zo zou ze een 'gemeenschap van het Midden' kunnen worden, tussen de volkeren links en rechts, de wereld uitnodigend tot gemeenschap met en in God (Koran 2,143). De Koran is echt een boek van de liefde onder mensen, zoals prins Ghazi bin Muhammad van Jordanië beklemtoont in zijn fel geprezen werk 'Love in the

holy Qur'an. Vooral de liefde voor God en van God voor de mens staat natuurlijk centraal, maar hoe kan het anders dan dat uit een hart dat God liefheeft ook een diepe liefde voor alle mensen voortvloeit? Mogen de heilige Schriften van de wereld ontdekt worden als bronnen van broederlijkheid.

Bron: Aboe Ismael & Studenten, De interpretatie van de betekenissen van de Koran, Den Haag, 2013-2014.

Let there arise out of you a Community - Qur'an

And hold fast, all of you together, to the Rope of Allâh, and be not divided among yourselves, and remember Allâh's Favour on you, for you were enemies one to another but He joined your hearts together, so that, by His Grace, you became brethren (...) Let there arise out of you a Community of people inviting to all that is good and forbidding what is bad. And it is they who are the successful. And be not as those who divided and differed among themselves. (Qur'an, 3,103-05, transl. adapted)

Fraternity and brotherhood are also at the centre of Quranic thought. With his covenant with the faithful, cast out like a cord, God wants to establish a community of brothers and sisters, who support, encourage and correct each other, in order to promote one another's deepest salvation. It is the love of the ultimate mystery of God that transforms us from enemies into brothers and sisters. The Qur'an expresses the fervent hope that the faithful will thus form a community that radiates happiness. In this way it could become a 'community of the Middle', between the peoples on the left and on the right, inviting the world to fellowship with and in God (Qur'an 2:143). The Qur'an is truly a book of love among people, as underlined by Prince Ghazi bin Muhammad of Jordan in his highly praised work 'Love in the holy Qur'an'. Of course, the love of God and God's love for man are essential, but how could it be otherwise than a heart, which loves God also feels a deep love for all mankind? May the holy Scriptures of the world be discovered as sources of brotherhood.

Source: Translation of the meanings of the noble Qur'an in the English language by Dr. Muhammad Taqî-ud-Dîn-al-Hilâli and Dr. Muhammad Muhsin Khân, Madinah, K.S.A., p. 79.

COVIT-AMINES

Contact :

coordination.intouch@gmail.com

www.intouchbrussels.com

@intouchbrussels

@hopenetworkbrussels

